

TEATRO MASSIMO "V. BELLINI"
CATANIA

PROVVEDIMENTO DEL SOVRINTENDENTE

Provvedimento 365 del 11 OTT. 2024

OGGETTO: Affidamento del servizio di soprattitoli in lingua italiana ed inglese per le opere "Rigoletto" di G. Verdi e "La Gioconda" di A. Ponchielli, facenti parte della Stagione Lirica 2024. Impegno spesa

DIMOSTRAZIONE DELLA DISPONIBILITA' DEI FONDI

Bilancio 2024 Competenze

Cap. 171355 Spese per

Somma stanziata €

Impegni assunti €

Fondo disponibile €

Visto ed iscritto a l N. 1456

de l Cap. 171355

nel partitario uscita di competenza l'impegno di
€ 6.784,00 2121 UNA

addi 31/12 2024

IL CAPO SERVIZIO

IL CAPO SETTORE



910
SETTORE ...Direzione Artistica...

Prot. n. del

Il Compilatore

il Capo Settore

Barbara

Visto:
E.L.R. TEATRO MASSIMO BELLINI
IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
cav. dott. Salvatore Vicari

SEGRETERIA AMMINISTRATIVA AFFARI GENERALI

Inviata alla Regione Siciliana il

Visto:

Oggetto: Affidamento del servizio di soprattitoli in lingua italiana ed inglese per le opere " Rigoletto" di G. Verdi e " La Gioconda " di A. Ponchielli facenti parte della Stagione Lirica 2024. Impegno spesa

IL SOVRINTENDENTE

Premesso che:

- con delibera del Commissario Straordinario n. 88 del 19 giugno 2023 è stata approvata la Stagione Lirica e di Balletti 2024 comprendente l'effettuazione di n. 5 opere liriche e n. 2 balletti, con la presenza di artisti di prestigio e fama internazionale, nell'ottica di contribuire ad accrescere la fama del Teatro Massimo Bellini anche su scala mondiale;
- tra le produzioni facenti parte della predetta Stagione Lirica rientrano l'opera " Rigoletto" di G. Verdi, da mettere in scena dal 29 ottobre al 6 novembre 2024 e l'opera " La Gioconda" di Amilcare Ponchielli da rappresentare al Teatro Massimo Bellini dal 13 dicembre al 21 dicembre 2024;

Vista la lettera del Direttore Artistico dell'8 ottobre 2024 (Allegato A) che di seguito si trascrive:

" Con la presente si rappresenta l'assoluta necessità di assicurare l'effettuazione del servizio funzionale alla cura testuale ed alla realizzazione tecnica dei soprattitoli in italiano ed inglese durante la messa in scena delle opere " Rigoletto" di G. Verdi, e " La Gioconda" di Amilcare Ponchielli, da rappresentare al Teatro Massimo Bellini, rispettivamente, dal 26 ottobre al 6 novembre 2024 la prima e dal 13 dicembre al 21 dicembre 2024 la seconda, trattandosi di un servizio risultato molto gradito al pubblico, considerato che esso fornisce un grande aiuto per la comprensione dei testi musicali delle opere liriche, garantito, tra l'altro, dai principali teatri del panorama nazionale ed internazionale.

Atteso l'imminente inizio della prima delle due opere, trattandosi di un servizio particolare, per la cui esecuzione necessita una comprovata professionalità ed esperienza, è stato chiesto alla Società Prescott Studio s.r.l. con sede a Scandicci (FI) Piazza Camillo B. Cavour, 11 che ha effettuato il servizio per le altre opere facenti parte della medesima stagione lirica 2024 a regola d'arte, in termini qualitativi rispondenti al servizio nonché nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti, fornendo le apparecchiature a tal fine necessarie (noleggio hardware, software, video-proiettore LCD da 4500 ANSI lumen, ottica adeguata, accessori con relativo montaggio e smontaggio della stazione di videoproiezione) nonché l'assistenza di un musicista maestro collaboratore sin dalla prova antigenerale e per tutte le recite delle produzioni, la disponibilità ad effettuare il servizio di soprattitolazione anche per le opere in oggetto, mantenendo invariato il prezzo finora richiesto per ciascuna produzione, pari a € 3.392,00 oltre IVA.

La società Prescott ha accettato di effettuare il servizio per l'importo sopra specificato.

In ragione di ciò, considerato che la società Prescott Studio è, attualmente, in Italia esecutrice di tale tipologia di servizio per i più grandi teatri operanti nel panorama nazionale ed internazionale, e rappresenta sicuramente la migliore, se non l'unica, scelta disponibile sul mercato, tenuto conto della connotazione artistica che riveste il servizio, che comprende anche la prestazione professionale di un maestro collaboratore conoscitore delle partiture musicali delle due produzioni e la strumentazione tecnica necessaria per l'effettuazione del servizio, si propone l'affidamento diretto del servizio di soprattitolazione in italiano ed inglese alla predetta società per l'importo complessivo di € 6.784,00 oltre IVA (€ 3.392,00 – costo del servizio per opera – x n. 2 opere), ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. b) del decreto legislativo n. 36/2023, al fine di garantire un servizio tecnicamente e

qualitativamente conforme alle esigenze artistiche del Teatro. Si attesia che l'importo è congruo, in quanto presenta per le prestazioni in esso comprese prezzi competitivi rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore di mercato di riferimento.

Quanto sopra per il consequenziale adempimento propedeutico alla definizione del relativo impegno di spesa”;

Rilevato che:

- ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. N. 36/2023, per affidamenti di importo inferiore a euro 140.000,00, è possibile procedere mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

Ravvisata la necessità di procedere, in adesione alla proposta del Direttore Artistico ed in linea con le linee di indirizzo approvate dal Commissario Straordinario dell'Ente, giusta deliberazione n. 88 del 19 giugno 2023, alla definizione dell'impegno di spesa propedeutico al perfezionamento del contratto con la Società Prescott Studio s.r.l. con sede a Scandicci (FI) Piazza Camillo B. Cavour, 11 Partita IVA/codice fiscale 02339250488, imputando la spesa a tal fine necessaria, pari a € 6.784,00 oltre IVA, al capitolo 101155 – compenso per incarico di servizio - del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario pluriennale 2024/2026, competenza 2024, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 17 del 16 agosto 2024, che presenta la necessaria copertura finanziaria;

Ravvisata, altresì, la necessità di nominare, ai sensi dall'art.31 del D.lgs 50/2016, la Dott.ssa Anna Maria Barbagallo – Responsabile amministrativa della Direzione Artistica, Responsabile Unico del Procedimento (RUP) che dovrà, nel rispetto della vigente legislazione in materia di tracciabilità dei flussi finanziari, registrare la procedura in oggetto richiedendo il codice identificativo di gara CIG;

Considerato che:

- il fine e l'oggetto del contratto consiste nell'affidamento del servizio funzionale alla cura testuale ed alla realizzazione tecnica dei soprattitoli in italiano ed inglese durante la messa in scena delle opere “Rigoletto” di G. Verdi, e “ La Gioconda” di Amilcare Ponchielli, da rappresentare al Teatro Massimo Bellini, rispettivamente, dal 26 ottobre al 6 novembre 2024 la prima e dal 13 dicembre al 21 dicembre 2024 la seconda;
- la realizzazione del predetto servizio risponde alla finalità di fornire agli spettatori dell'opera uno strumento efficace alla completa comprensione dello spettacolo presentato, contribuendo, per l'effetto, alla promozione, allo sviluppo ed alla diffusione della cultura musicale, in linea con le finalità istituzionali dell'Ente;
- il contratto con la società Prescott Studio sarà concluso secondo l'uso del commercio;
- la regolarità contributiva e l'insussistenza dei motivi di esclusione dalla partecipazione ad una procedura di appalto della predetta società verrà accertata da parte del RUP;

DISPONE

La parte narrativa forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento e qui si intende integralmente riportata e trascritta.

- Affidare per l'importo di € 6.784,00 oltre IVA alla società Prescott Studio s.r.l. con sede a Scandicci (FI) Piazza Camillo B. Cavour, 11 l'effettuazione del servizio funzionale alla cura testuale ed alla realizzazione tecnica dei soprattitoli in italiano ed inglese comprendente la fornitura delle apparecchiature a tal fine necessarie (noleggio hardware, software, video-proiettore LCD da 4500 ANSI lumen, ottica adeguata, accessori con relativo montaggio e

- smontaggio della stazione di videoproiezione) nonché l'assistenza di un musicista maestro collaboratore sin dalla prova antigenerale e per tutte le recite delle opere "Rigoletto" di G. Verdi, e "La Gioconda" di Amilcare Ponchielli, da rappresentare al Teatro Massimo Bellini, rispettivamente, dal 26 ottobre al 6 novembre 2024 la prima e dal 13 dicembre al 21 dicembre 2024 la seconda.
- La somma di € 6.784,00 oltre IVA graverà al capitolo 101155 del bilancio 2024-2026, competenza 2024.
 - L'IVA, a presentazione fattura, graverà al capitolo 541362 del medesimo bilancio.
 - Nominare responsabile del procedimento la dott.ssa Anna Maria Barbagallo, responsabile amministrativa della Direzione Artistica.
 - Nel rispetto della normativa riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche amministrazioni, pubblicare il presente provvedimento sulla sezione "Amministrazione trasparente" collocata nella home page del sito istituzionale.

Il Sovrintendente
(dott. Giovanni Sebastiano Maria Cutrera)

